

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО ТА РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

458–472

Випуск № 36

Дата: 27 вересня 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ
СЕРТИФІКОВАНА НА
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015
Реєстром судноплавства України



STATE SERVICE FOR MARITIME AND RIVER TRANSPORT OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

458-472

Edition No. 36

Date: September 27, 2019

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	462, 464				
3107	462, 464, 465, 467				
3206	460				
3207	460				
3216	462				
3219	464				
3221	459				
3228 INT 3812	460				
3229	459				
3302	459				
3303	459				
3314	467, 468				
3315	462, 463, 465, 467				
3316	462, 463, 465, 467				
3317	462, 463				
3319	460				
3321	460				
3415	466				
3415 Д	465				
3421	459				
3427	460				
3532-1	469				
3532-2	470				
3532-4	471				
3624 INT 3901	459				
3638	460				
3639 Б	461				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	472				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура морських навігаційних карт	8
Розділ III.	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів	13
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	17
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Nautical charts updating	8
Section III.	Inland waterway charts updating	13
Section IV.	Updating of sailing directions	17
Section V.	Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

458. Оголошення

До відновлення конституційного порядку на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: +38 044 292 41 20
моб. тел.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: +38 044 292 41 20
mob. tel.: +38 050 411 84 73
e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**
Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING

Азовське море

Sea of Azov

Порт Маріуполь

Mariupol Port

459. Карти (Charts) 3624 INT 3901, 3421, 3303, 3302, 3229, 3221

Виправити	Вогонь на вогонь Чв П 14М, вогонь Додат Чв П Пр 2с Зтм 2с 14М (вим) біля маяка Маріупольський Середній	ПРИП 401/19
Amend	(Light to light R F 14М, light Subsidiary R F Fl 2s Oc 2s 14М (occas.), near Mariupolskiyi Middle Lighthouse) 47°04.2' N 37°30.6' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 401/19	Coastal warning 401/19

Північно-східна частина Чорного моря

North-eastern part of the Black Sea

Мис Утриш

Utrish Cape

460. Карти (Charts) 3638, 3427, 3319, 3321, 3206, 3207, 3228 INT 3812

Скасувати	Район гідротехнічних робіт між береговою лінією і точками	Рос. 3791/19
Delete	(Area of hydrotechnical works between coastline and positions)	Russia 3791/19
рамка карти (chart frame) 3319	44°48'59.5" N 37°21'01.8" E	
рамка карти (chart frame) 3321	44°49'06.8" N 37°20'00.0" E	
	44°50'10.9" N 37°11'00.0" E	
	44°51'18.5" N 37°01'34.8" E	
	44°44'59.5" N 37°03'14.8" E	
рамка карти (chart frame) 3321	44°41'00.0" N 37°11'00.0" E	
рамка карти (chart frame) 3319	44°36'21.9" N 37°20'00.0" E	
рамка карти (chart frame) 3427	44°30'44.9" N 37°30'54.0" E	
рамка карти (chart frame) 3206	44°30'10.8" N 37°32'00.0" E	
	44°29'11.5" N 37°33'54.8" E	
	44°29'11.5" N 37°46'34.9" E	
	44°32'21.5" N 37°46'34.9" E	
	44°32'21.5" N 37°40'27.9" E	

рамка карти (chart frame) 3638

44°35'55.0" N 37°35'05.1" E

44°36'41.5" N 37°33'54.8" E

44°40'33.5" N 37°33'54.8" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtMs) 358(T)/17, 380(T)/17

Узбережжя Туреччини Turkey Coast

Порт Гіресун

Giresun Limani

461. Карта (Chart) 3639 Б

Нанести Відмітну глибину 9,3 м

Insert (Patch 9.3 m)

40°54.996' N 38°21.166' E

Брит. 5324/18

Britain 5324/18

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Південно-західна частина Чорного моря South-western part of the Black Sea

Узбережжя Туреччини

Turkey Coast

462. Карти (Charts) 3315 (1), 3316 (2), 3317 (3), 3216 (4), 3107 (5), 3101 (6)

Скасувати 1. Район бойової підготовки

Туреч. 240/18

№ 011 «Кефкен», напис

«Навчання та стрільби»

Delete (Area of military practice

Turkey 240/18

No. 011 «Kefken», legend

«Exercises and shooting») 41°42'38" N 30°46'53" E

2. Район бойової підготовки

№ 011 «Кефкен», напис

«Навчання та стрільби»

(Area of military practice

No. 011 «Kefken», legend

«Exercises and shooting») 41°36'57" N 30°10'11" E

3. Район бойової підготовки

№ 011 «Кефкен», напис

«Навчання та стрільби»

(Area of military practice

No. 011 «Kefken», legend

«Exercises and shooting») 41°39'24" N 29°39'55" E

4. Район бойової підготовки

№ 011 «Кефкен»

(Area of military practice

No. 011 «Kefken») 41°44'07" N 29°48'13" E

Скасувати 5. Район бойової підготовки
№ 011 «Кефкен»
Delete (Area of military practice
No. 011 «Kefken») 41°43'57" N 30°17'08" E
6. Район бойової підготовки
№ 011 «Кефкен»
(Area of military practice
No. 011 «Kefken») 41°44'38" N 30°18'01" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

463. Карти (Charts) 3315 (1), 3316 (2), 3317 (3)

Скасувати 1. Напис «011 "Кефкен",» Туреч. 240/18
у тексті попередження 1
Delete (Legend «011 "Kefken",» Turkey 240/18
in text of caution 1)
2. Напис «011 "Кефкен",»
у тексті попередження
(Legend «011 "Kefken",»
in text of caution)
3. Напис «011 "Кефкен",»
у тексті попередження 2
(Legend «011 "Kefken",»
in text of caution 2)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

464. Карти (Charts) 3101, 3107, 3219

Нанести Район бойової підготовки Туреч. 240/18
№ 011 «Кефкен», напис
«Навчання та стрільби»
Insert (Area of military practice Turkey 240/18
No. 011 «Kefken», legend
«Exercises and shooting») 42°34.5' N 30°37.0' E
42°12.0' N 30°37.0' E
42°12.0' N 31°21.1' E
рамка карти (chart frame) 3219 42°19.1' N 31°56.0' E
42°19.4' N 31°58.0' E
42°34.5' N 31°58.0' E
рамка карти (chart frame) 3219 42°34.6' N 31°56.0' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

465. Карти (Charts) 3415 Д (1), 3316 (2), 3315 (3), 3107 (4)

Скасувати	1. Район бойової підготовки № LT-D6 «Чорноморський-I»	Туреч. 240/18
Delete	(Area of military practice No. LT-D6 «Karadeniz-I») 41°15.5' N 30°15.9' E	Turkey 240/18
	2. Район бойової підготовки № LT-D6 «Чорноморський-I», напис «Навчання та стрільби» (Area of military practice No. LT-D6 «Karadeniz-I», legend «Exercises and shooting») 41°19.8' N 30°27.1' E	
	3. Район бойової підготовки № LT-D6 «Чорноморський-I», напис «Навчання та стрільби» (Area of military practice No. LT-D6 «Karadeniz-I», legend «Exercises and shooting») 41°19.7' N 30°47.8' E	
	4. Район бойової підготовки № LT-D6 «Чорноморський-I» (Area of military practice No. LT-D6 «Karadeniz-I») 41°19.9' N 30°35.0' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

466. Карта (Chart) 3415

Скасувати	1. Текст попередження	Туреч. 240/18
Delete	(Text of caution)	Turkey 240/18
Нанести	2. Текст попередження	
Insert	(Text of caution)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

467. Карти (Charts) 3316, 3315, 3314, 3107

Нанести	Район бойової підготовки № LT-D6 «Чорноморський-I», напис «Навчання та стрільби»	Туреч. 240/18
Insert	(Area of military practice No. LT-D6 «Karadeniz-I», legend «Exercises and shooting») 41°19.0' N 30°36.0' E	Turkey 240/18
рамка карти (chart frame) 3316	41°20.7' N 30°44.0' E	
	41°25.0' N 31°05.0' E	
рамка карти (chart frame) 3314	41°25.0' N 31°17.0' E	
	41°25.0' N 31°18.0' E	
	41°15.0' N 31°18.0' E	

рамка карти (chart frame) 3314 41°15.0' N 31°17.0' E
рамка карти (chart frame) 3316 41°15.0' N 30°44.0' E
41°15.0' N 30°36.0' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

468. Карта (Chart) 3314

Скасувати 1. Текст попередження
Delete (Text of caution)
Нанести 2. Текст попередження
Insert (Text of caution)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Туреч. 240/18
Turkey 240/18

Розділ III. **КОРЕКТУРА НАВИГАЦІЙНИХ КАРТ
ВНУТРІШНІХ ВОДНИХ ШЛЯХІВ**
Section III. **INLAND WATERWAY CHARTS UPDATING**

**Річка Дніпро
Dnipro River**

*Кременчуцьке водосховище
Kremenchutske Reservoir*

469. Карта (Chart) 3532-1

- Виправити 1. Колір вогню на зелений
Amend (Colour of light to green) 49°44'48.7" N 31°29'39.5" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 247/19 (5)
2. Колір вогню на зелений
(Colour of light to green) 49°43'39.5" N 31°32'12.1" E
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 247/19 (10)

Оперативна інформація № 259
від 16.09.2019

Current Information No. 259
dated 16.09.2019

470. Карта (Chart) 3532-2

- Виправити 1. Колір вогню на зелений
Amend (Colour of light to green) 49°42'16" N 31°34'18" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 256/18 (1)
2. Світний буй № 131
Move (Light buoy No. 131)
із (from) 49°42'16" N 31°34'18" E
в (to) 49°42'16.6" N 31°34'13.7" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 256/18 (1)
3. Світний буй № 140
(Light buoy No. 140)
із (from) 49°42'02.3" N 31°34'40.9" E
в (to) 49°42'02.2" N 31°34'44.2" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 248/19 (3)
4. Світний буй № 129
(Light buoy No. 129)
із (from) 49°41'59.5" N 31°34'55.0" E
в (to) 49°41'57.8" N 31°34'56.0" E

Оперативна інформація № 259
від 16.09.2019

Current Information No. 259
dated 16.09.2019

Виправити 5. Колір вогню
на зелений
Amend (Colour of light
to green) 49°40'57" N 31°35'57" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

471. Карта (Chart) 3532-4

Виправити 1. Колір вогню Оперативна інформація № 259
на зелений від 16.09.2019
Amend (Colour of light Current Information No. 259
to green) 49°37'47.6" N 31°44'22.7" E dated 16.09.2019

2. Колір вогню
на зелений
(Colour of light
to green) 49°37'51" N 31°45'59" E

Переставити 3. Світний буй № 99
Move (Light buoy No. 99)
із (from) 49°37'51" N 31°45'59" E
в (to) 49°37'48.5" N 31°46'00.1" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 258/18 (5)

4. Світний буй № 110
(Light buoy No. 110)

із (from) 49°37'48" N 31°46'00" E
в (to) 49°37'46,5" N 31°45'58.0" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 258/18 (6)

5. Світний буй № 108
(Light buoy No. 108)

із (from) 49°37'52.5" N 31°46'29.1" E
в (to) 49°37'50.5" N 31°46'27.6" E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 250/19 (6)

Виправити 6. Колір вогню
на зелений
Amend (Colour of light
to green) 49°34'48.3" N 31°48'17.6" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Карта (Chart) 3314

Попередження

Про навчальні стрільби у районах № 004 «Бартин», 005 «Амасра», 006 «Зонгулдак», 007 «Козлу», 008 «Ереґлі», 009 «Алапли», 022 «Ереґлі», 023 «Бартин» та LT-D6 «Чорноморський-І» слід дивитися у Повідомленнях мореплавцям Туреччини. (ПМ 468/19 (2))

Caution

For firing practice in the areas No 004 «Bartın», 005 «Amasra», 006 «Zonguldak», 007 «Kozlu», 008 «Ereğli», 009 «Alaplı», 022 «Ereğli», 023 «Bartın» and LT-D6 «Karadeniz-I» see Turkish Notices to Mariners. (NtM 468/19 (2))

Карта (Chart) 3415

Попередження

Про стрільби у районах № 008 «Ереґлі», 009 «Алапли», 010 «Акчакоджа», 012 «Єшільчай» та 022 «Ереґлі» повідомляється у ПМ Туреччини. (ПМ 466/19 (2))

Caution

For firing practice in the areas No 008 «Ereğli», 009 «Alaplı», 010 «Akçakoca», 012 «Yeşilçay» and 022 «Ereğli» see Turkish Notices to Mariners. (NtM 466/19 (2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

472. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
2331 E5478.1	Маріупольський Середній	Чв П 14М		

Додатковий
Чв П
Чв Пр 2с
пр 0.5 тм 1.5
Чв 3тм 2с
св 1.5 зтм 0.5
14М
*

ПМ 472/19

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 36
Order No. 36

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія»:
просп. Ю. Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine
Branch «Ukrmorcartographia»:
23, Yu. Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel./fax: (044) 292-64-44

Certificate of Inclusion
in State Registry of Editors, Manufacturers
and Distributors of Publishing Products
ДК No. 2469 dated 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
the State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.